К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ ПРИЕМОВ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РОССИИ

Аннотация

Статья посвящена методам и приемам обучения китайскому языку на начальном этапе получения дополнительного профессионального образования в России. Усиление процессов глобализации и развитие отношений между Россией и Китаем подчеркивают актуальность данного исследования. Приведен обзор как теоретических, так и практических аспектов преподавания китайского языка, выявлены современные проблемы и рассмотрены существующие модели обучения.

Abstract

ON THE DEVELOPMENT OF TEACHING METHODS FOR BEGINNER-LEVEL CHINESE LANGUAGE INSTRUCTION IN SUPPLEMENTARY EDUCATION IN RUSSIA

This article explores methods and techniques of teaching the Chinese language at the initial stage of obtaining supplementary professional education in Russia. The intensification of globalization processes and the development of relations between Russia and China underscore the relevance of this research. The research includes a review of both theoretical and practical aspects of teaching the Chinese language, as well as the identification of contemporary issues and the examination of existing teaching models.

Ключевые слова

китайский язык, обучение, методы и приемы, коммуникация, фонология, иероглифика, культура

Keywords

Chinese language, teaching, methods and techniques, communication, phonology, hieroglyphics, culture

Введение. В современном мире повышение профессиональной квалификации становится все более важным требованием для построения успешной карьеры. Это особенно актуально для тех, кто связан с Китаем деловыми отношениями или планирует работать в этой стране: в таких случаях знание китайского языка (далее КЯ) становится незаменимым инструментом, обеспечивающим эффективную коммуникацию и развитие межнациональных связей [7, с. 108–110].

Однако преподавание КЯ на начальном этапе получения дополнительного профессионального образования (далее ДПО) имеет свои особенности и требует использования новых подходов и методик.

Динамичность, сложность существования современного языкового образования, особенно в условиях цифровизации, предъявляет новые требования

к преподаванию. В настоящее время педагоги, владеющие разными языками, должны не только применять конкретные техники обучения, но и понимать происходящие процессы и перспективы усовершенствования моделей передачи знаний. Поэтому в рамках организации ДПО требуется не только «трансляция» языковых основ, но и формирование у учеников желания и способностей к участию в межнациональном контакте с представителями других стран [2, с. 86–88].

Целью исследования является обзор теоретических и практических аспектов преподавания китайского языка (КЯ) в контексте получения ДПО.

Современные учебники и материалы сфокусированы на преподавании/изучении практического языка, который применим в повседневной жизни и профессиональной сфере. Это помогает студентам легче подстроиться к естественной «среде обитания» КЯ и использовать полученные навыки в реальных ситуациях общения. Кроме того, современные модели преподавания КЯ в ДПО подразумевают развитие навыков самостоятельной работы и поиска информации: студенты учатся использовать различные ресурсы, такие как онлайн-словари, электронные учебники и специализированные форумы, для самостоятельного изучения [11, с. 77–79].

Зачастую преподаватели в своей деятельности сталкиваются со сложностями коммуникативного характера, что оказывает особое влияние на усвоение материала обучающимися. Трансформация учебной программы, ее фокус на удовлетворение основных потребностей слушателей ДПО, стремление к улучшению их результатов и повышению речевой активности, поиск сходств между русской и китайской культурами позволяют не только повысить качество обучения, но и пересмотреть существующие приемы и технологии передачи компетенций [8; 13].

В научных трудах, опубликованных в российских журналах за последние пять лет, особое внимание уделено построению межкультурного диалога с Китаем, в особенности в области получения ДПО. Изучение любого языка в первую очередь требует формирования лингвокультурной компетенции, что связано с созданием методик развития активной речевой деятельности и повышения уровня знаний обучающихся. В исследовании С. В. Кольцовой описаны особенности отбора материала для преподавания. Упоминается, что каждая методика должна обязательно знакомить учащихся с культурной спецификой страны изучаемого языка, помогать в освоении фразеологии, особенностей лексических единиц, грамматики и специфики синтаксических структур [12].

Н. И. Шевцова выделяет четыре основных аспекта, которые позволяют обучающимся успешно изучать КЯ и совершенствовать умения разговорной речи:

1. Полноценное изучение системы иероглифики.
2. Освоение обязательных базовых навыков произношения и тоновых характеристик речи.
3. Освоение основ грамматики и полноценной структуры предложений.
4. Понимание различий в произношении схожих китайских и русских звуков [16, с. 30–32].

Н. П. Зубарева выделяет контекстуальный подход в качестве широко применимого в преподавании КЯ. Его суть заключается в том, чтобы вводить учебный материал (лексику, грамматические структуры, тексты и т. д.) в определенном контексте — так обучающиеся смогут лучше запомнить и применять его. Например, новые слова и фразы могут быть представлены в виде диалогов или текстов, описывающих реальные ситуации или задачи. Это особенно полезно для студентов, которые хотят использовать КЯ в рабочих или профессиональных целях [9, с. 48–52].

Кроме того, в обучении КЯ в настоящее время широко используется инновационно-технологический подход. С помощью компьютерных программ, мобильных приложений и интерактивных онлайн-курсов слушатели ДПО могут не только изучать новые слова и грамматические структуры, но и проводить языковые тренировки и тестирование своих знаний [14, с. 177–185]. Как отмечает Е. С. Яковлева, подобный подход позволяет обучающемуся самостоятельно контролировать свой прогресс и получать обратную связь. Также автор подчеркивает значимость распознавания звуков и понимания иноязычной речи на слух, что особенно важно при изучении китайского языка. В процессе приобретения навыков произношения и понимания слов собеседника обучающиеся должны также параллельно анализировать грамматическое построение высказывания и выбор лексических единиц.

Существуют следующие технические средства обучения иностранному языку в контексте использования инновационно-технологического подхода:

1. Использование мобильных устройств, которые транслируют видеоролики и аудиозаписи. С их помощью обучающиеся знакомятся с различными художественными способами передачи основ КЯ (кинофильмы и проч.).
2. Прослушивание радио и просмотр телепередач, что позволяет учащимся влиться в естественную среду бытования КЯ.
3. Применение интерактивных игр, что позволяет обучающимся проявлять собственные способности, нацелиться на расширение знаний и словарного запаса [17, с. 114].

В области обучения иностранным языкам важную роль играет разработка методик, направленных на повышение коммуникативной компетенции (далее КК) учащихся. Одним из ярких примеров является работа Т. Л. Гурулёвой: исследователь предлагает уникальный подход, отличающийся глубоким пониманием того, насколько для обучающихся важно не только овладеть языком на базовом уровне, освоив минимальный словарный запас и основные правила грамматики, но и уметь эффективно использовать КЯ в реальных ситуациях диалога. В основу предложенной концепции легло определение КК И. А. Зимней: согласно ему, КК включает в себя не только знание языка, но и способность к его использованию в соответствии с контекстом коммуникации, что предполагает учет социолингвистических, фонологических, лексико-грамматических аспектов, а также знаний о культуре и стране изучаемого языка. Это подразумевает, что обучающийся должен быть подготовлен к различным видам речевой деятельности и ситуациям общения, что требует комплексного подхода к выработке навыков и умений.

Предлагая собственную систему упражнений, Т. Л. Гурулёва сосредотачивается на практической реализации теоретических знаний. Эти упражнения построены таким образом, чтобы обучающиеся могли не только изучать новую лексику и грамматику, но и применять их для решения специфических коммуникативных задач формального и неформального общения. Это позволяет развивать умение адаптировать собственную речь к различным условиям и аудиториям [6, с. 384].

Ключевые аспекты методики Т. Л. Гурулёвой включают:

1. Фокус на развитие фонологических, лексико-грамматических и социолингвистических навыков.
2. Интеграцию предметных и страноведческих знаний в процесс обучения.
3. Адаптацию учебных материалов к реальным ситуациям общения.
4. Практическое применение теоретических знаний через специально разработанные упражнения [6, с. 390].

На современном этапе невозможно обойти вниманием вопрос применения искусственного интеллекта в обучении КЯ. Как указано в исследовании, проведенном А. П. Авраменко, А. А. Тарасовым, Т. С. Никитиной и А. А. Чекановым [1], количественный анализ результатов оценки отзывов до и после редактирования показал ряд интересных особенностей работы чат-бота на базе *ChatGPT*. В частности, он может способствовать получению более корректного с точки зрения лексики и грамматики письменно-речевого продукта, несущественно влияя на качество выполнения коммуникативной задачи, но значительно усложняя лексику полученного текста. Еще предстоит изучить возможности использования генеративных технологий искусственного интеллекта при выполнении письменных заданий в обучении китайскому языку, разработать и апробировать методики его применения.

В научных публикациях китайских исследователей можно проследить развитие идей о необходимости модернизации преподавания КЯ и распространения китайской культуры. По мнению Ш. Гао, при обучении русскоязычных обучающихся китайскому языку важно обеспечить интеграцию русских и китайских научно-практических знаний, сравнить культурные традиции в обучении, сделать акцент на характеристиках китайской истории, специфике языка [4; 5]. Требуется разработка новых моделей обучения, которые будет учитывать постоянную динамику и локальные особенности русскоязычной среды [5, с. 17].

Ц. Ли отмечает, что в процессе знакомства обучающихся ДПО с КЯ предполагается первичное знакомство с традициями, характерными для культуры Китая — как древней, так и современной. Автор подчеркивает, что обучение КЯ невозможно без знания истории, культуры, базовой информации о письменности и языке этой страны в целом [13, с. 178].

Л. О. Чжан отмечает, что преподавание КЯ при получении дополнительного профессионального образования подразумевает использование различных методов и подходов. Одним из них является коммуникативный подход, акцентирующий внимание преподавателей на развитии навыков общения и практического использования языка. Это позволяет обучающимся быстрее освоить базовую лексику и грамматические структуры, а также научиться применять их в режиме живого общения. В рамках реализации данного подхода преподаватель создает специальные учебные ситуации, в которых обучающиеся учатся применять свои знания и навыки на практике. Например, они могут исполнять различные роли, разыгрывая диалоги, или создавать собственные тексты на китайском языке, что поможет им не только улучшить свои грамматическую и лексическую компетенции, но и развить навыки аудирования и чтения в контексте отражения конкретных коммуникационных ситуаций [15, с. 130].

Среди основных трудностей при изучении КЯ исследователи выделяют, в первую очередь, его значительные отличия от русского языка (далее РЯ) по структуре, письменности и произношению [10, с. 100].

Одной из основных задач на начальном этапе преподавания КЯ в системе получения ДПО является ознакомление обучающихся со звуковым строем и письменной системой языка.

На начальном этапе обучения использование тонов при произношении китайских слов и предложений требует пояснений. Преподаватель может иллюстрировать их при помощи характерных движений рук и головы, а также с помощью демонстрации студентам наглядных изображений. Современные методики предполагают использование аудио- и видеоуроков, интерактивных онлайн-программ

и приложений, которые помогают учащимся овладеть правильной техникой артикуляции и письма, предоставляя им образцы речи и визуальную поддержку для более эффективного освоения материала. Кроме того, современные технологии дают возможность проведения интерактивных занятий, в ходе которых обучающиеся могут взаимодействовать с преподавателем или между собой с помощью видеозвонков и чатов. Это помогает создать комфортную обстановку для общения на КЯ и способствует развитию навыков коммуникации и понимания речи [3, с. 65].

Н. А. Богданова и Е. Г. Солнцева выделяют важные отличия в структуре слога в китайском и русском языках. Так, в КЯ слог состоит не из привычных носителю русского языка гласных и согласных, а из особых структурных элементов: первый из них носит название «инициаль» (согласная часть), а второй — «финаль» (гласная часть слога). Порядок расстановки звуков в КЯ строго определен, поскольку каждому из них отведена соответствующая роль в звуковом ряду. Важным является и то, что в КЯ согласные не сочетаются между собой; при этом гласные звуки, наоборот, гармонируют, что нетипично для РЯ. Важно подчеркнуть, что не все звуки в КЯ могут сочетаться в одном слоге. В контексте изучения путунхуа (**普通话** — «всеобщий язык»), который определяется как общепринятый язык, есть следующая особенность: в нем отсутствуют пары звонких и глухих согласных, что характерно для других языков; вместо этого некоторые согласные делятся на пары, которые различаются в зависимости от силы воздушного потока при артикуляции. Изучение таких пар, как *d-t* и *g-k*, может стать для обучающихся источником проблем, так как *t* и *k* требуют выдоха, а в РЯ подобное различие отсутствует. Часто учащиеся склонны произносить звук *g* аналогично похожему английскому. Преподавателям следует акцентировать их внимание на тренировке правильного произношения, стремясь к тому, чтобы обучающиеся достигли автоматического, интуитивного использования этих звуков. Прослушивание записей оказывается одним из самых эффективных инструментов для достижения этой цели [2, с. 87].

Авторы описанных выше исследований в области обучения КЯ в рамках получения основного и дополнительного образования подчеркивают важность применения различных подходов и техник в процессе передачи знаний. На основании представленного выше обзора нами были сформулированы рекомендации по модернизации существующей программы обучения КЯ для слушателей ДПО:

1. На начальном этапе обучения необходимо использовать различные наглядные и интерактивные способы передачи начертаний иероглифов. Например:
   - Использование интерактивных досок или планшетов для демонстрации написания иероглифов. Обучающиеся могут проследить, как и в какой последовательности воспроизводится каждый штрих.
   - Использование обучающих мобильных приложений или онлайн-ресурсов, которые позволяют студентам изучать и запоминать иероглифы с помощью игровых элементов и наглядных инструкций.
   - Организация уроков, включающих игры и виды групповой активности, направленные на практику написания иероглифов. Один из примеров — игра «Угадай иероглиф», в ходе которой обучающиеся должны определить значение иероглифа по его изображению.

   Это позволит студентам запоминать последовательность нанесения на бумагу или в электронном виде графических черт иероглифа и особенности использования «ключей».
2. Достаточное внимание следует уделить аудированию: именно оно позволяет учащимся воспринимать на слух тоны и звуки и запоминать их. Необходимо планомерно работать над приобретением обучающимися навыков аудирования и говорения — именно это в дальнейшем поможет им правильно запоминать тональность и другие особенности произношения звуков КЯ. Например:

- Использование аудиоматериалов (аудиокниги, радиопередачи или записи диалогов на китайском языке) для тренировки навыков аудирования.
- Организация уроков с ролевыми играми или диалогами, в ходе которых обучающиеся будут учиться воспринимать на слух и понимать речь на КЯ, а затем взаимодействовать и общаться на КЯ самостоятельно.

3. В настоящее время использование инновационно-технологического подхода в обучении становится все более необходимым и эффективным. Приведем несколько примеров того, как можно использовать интерактивные и дистанционные средства для формирования компетенций при обучении КЯ:
   - *Wordwall* — онлайн-инструмент, который позволяет создавать интерактивные учебные игры и задания. С его помощью преподаватели разрабатывают игры на запоминание китайских иероглифов, практику произношения слов или проверку понимания грамматики.
   - *Quizlet* — платформа для создания и использования цифровых карточек и викторин для изучения языка. Преподаватели могут создавать карточки с китайскими словами, фразами и иероглифами, а также тестами для проверки их понимания.
   - *Liveworksheets* — инструмент для создания интерактивных учебных материалов (кроссворды, заполнение пропусков, интерактивные таблицы и проч.). Преподаватели могут использовать *Liveworksheets* для разработки заданий на закрепление лексики, грамматики или чтения на китайском языке.
     Эти инструменты позволяют создавать интересные и мотивирующие упражнения, которые помогают обучающимся эффективно изучать КИ.

Обзор описанных в статье методик и приемов обучения, разработанных российскими и китайскими исследователями, позволяет показать общие тенденции в обучении иностранным языкам на современном этапе, акцентируя внимание на практическом применении полученных обучающимися навыков. Современные технологии не только способствуют глубокому освоению языка, но и подготавливают учащихся к успешному и эффективному общению в различных контекстах и ситуациях, развивая их коммуникативную компетенцию.

Литература

1. **Авраменко А. П., Тарасов А. А., Никитина Т. С., Чеканов А. А.** Дидактический потенциал и ограничения ChatGPT для выполнения письменных заданий // Иностр. языки в школе. – 2024. – № 3. – С. 33–38.
2. **Богданова Н. А.** К вопросу о методике преподавания китайского языка на начальном этапе обучения / Н. А. Богданова, Е. Г. Солнцева // Проблемы современного педагогического образования. – 2020. – № 69–1. – С. 86–88.
3. **Ван Хунбинь.** Исследование преподавания китайских иероглифов иностранцам // Издательство: Издательство Пекинского педагогического университета, 2018. – 65 с.
4. **Гао Ш.** Локализация преподавания китайской культуры в России с точки зрения истории западной философии / Ш. Гао, В. Н. Турова // Учитель Шелкового пути: российско-китайский диалог культур в аспекте современных образовательных стратегий. Ярославль: РИО ЯГПУ, 2022. – С. 266–273.
5. **Гао Ш.** Изменения российской молодежной культуры на основе теории культурных измерений Хофстеде // Реферат зарубежной академики. – 2018. – № 20. – С. 17–18.
6. **Гурулёва Т. Л.** Интерактивные методы в обучении китайскому языку // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика. Выпуск № 1. Том 1 / «Язык. Коммуникация. Перевод». Материалы X Международной научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации. Москва. Военный университет. 01.07.2016 г. / под общ. ред. Н. В. Иванова. – М.: ИД «Международные отношения», 2016. – С. 384–394.
7. **Григорьева А. А.** Анализ работы вузов по преподаванию китайского языка в Российской Федерации // Научный электронный журнал «Меридиан». – 2018. – № 4 (15). – С. 108–110.

8. **Гэн Ц.** Преподавание китайской культуры иностранным магистрантам по специальности преподавания китайского языка как иностранного на примере Юго-Западного университета / Ц. Гэн, М. Лю // Вестник Юньнаньского педагогического университета. Серия: Исследование и преподавание китайского языка как иностранного. – 2011. – № 9 (2). – С. 55–59.
9. **Зубарева Н. П.** Обучение китайскому языку: контекстуальный подход // Современный взгляд на проблемы педагогики и психологии: сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции, Уфа, 11 сентября 2016 года / Инновационный центр развития образования и науки. Том Выпуск III. – Уфа: Инновационный центр развития образования и науки, 2016. – С. 48–52.
10. **И А.** Обзор исследований в области преподавания китайского языка студентам гуманитарных специальностей в российских вузах // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2022. – № 4 (117). – С. 98–108.
11. **Ин С.** Классная комната китайского прекрасна благодаря информационным технологиям. Интеграция китайского обучения и информационных технологий // Форум базового образования. – 2020. – №16. – С. 77–79.
12. **Кольцова С. В.** Проблема формирования лингвокультурной компетенции в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (китайский)» // Современные проблемы науки и образования. – 2021. – № 4. – URL: https://science-education.ru/ru/article/view?id=31040 (дата обращения: 24.04.2024).
13. **Луан Ч.** Роль российской культурологии в обучении китайскому языку как иностранному / Ч. Луан, Ш. Чжоу // Педагогический форум. – 2019. – № 4. – С. 178–179.
14. **Худоерова Ф.** Инновационные методы обучения китайскому языку / Ф. Худоерова, Ф. Юлдошова // Научный прогресс. – 2021. – № 7. – С. 177–185.
15. **Чжан Л.** О преподавании китайского языка и его распространении в России // Индустрия культуры. – 2022. – № 10. – С. 130–132.
16. **Шевцова Н. И.** О преподавании разговорного аспекта китайского языка на начальном этапе обучения // Актуальные вопросы преподавания китайского языка: сборник методических материалов / под ред. А. Г. Бочкаревой. – М., 2010. – С. 30–32.
17. **Яковлева Е. С.** Инновационные идеи и методы в обучении китайскому языку // Инструменты, механизмы и технологии современного инновационного развития: сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 15 ноября 2022 года. – Стерлитамак: Общество с ограниченной ответственностью «Агентство международных исследований», 2022. – С. 113–115.

Сведения об авторе

***Маэрцзян Еэркэнь**, магистр, ассистент кафедры сопоставительного изучения языков и культур Санкт-Петербургского государственного университета, преподаватель китайского языка в Школе Конфуция.*
E-mail: marjanyerken@yandex.ru